

NGÀY 12 THÁNG 4 NĂM 2026 - CHÚA NHẬT II PHỤC SINH - NĂM A

ĐẠI HỘI
LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT
2026

Được Xót Thương,
Để Xót Thương

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG • SAN JOSE, CALIFORNIA



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

56 N. 9th St, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 196 - Ngày 12 tháng 4 năm 2026

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 13-04 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục Sinh.
- 14-04 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục sinh.
- 15-04 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục sinh.
- 16-04 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục sinh.
- 17-04 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục sinh.
- 18-04 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ II mùa Phục sinh.

NGÀY 19 THÁNG 04 NĂM 2026 – CHÚA NHẬT THỨ III PHỤC SINH – NĂM A

(Cv 2, 14, 22-28; Tv 15, 1-2a và 5, 7-8, 9-10, 11; 1 Pr 1, 17-21; Lc 24, 13-35)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		3:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tấn Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ DỰ BỊ HÔN NHÂN KHOÁ 2 NĂM 2026 - Giáo Xứ Việt



Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh lớp Dự Bị Hôn Nhân, khoá 2, học hai ngày Thứ Bảy 16 & Chúa Nhật 17 tháng 5 năm 2026.

Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam, điện thoại 408-291-

6280, để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Phêrô Nguyễn Quang, Đôminicô Lê Thanh Ngọc, Cecilia Đoàn Mai Anh Karen và Gioan Baotixita Nguyễn Văn Trị** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 4 & 5 tháng 4, 2026

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$28,547
- Xin giỏ lần 2 cho Quý
- Bảo trì Giáo Xứ \$11,799
- Đóng góp trên mạng \$1,352
- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường 4/05) \$1,912
- Thứ Năm Tuần Thánh \$20,805
- Quý Bác Ái Xã Hội \$9,050
- Thứ Sáu Tuần Thánh (Thánh Địa Jerusalem) \$22,541
- Lễ Vọng Phục Sinh \$21,752
- Quý Liên Ban Phụng Vụ \$8,269





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chính Xứ



Chúa Nhật, ngày 12 tháng 4 năm 2026

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Toà Thánh Vatican đã chính thức công bố: Đáng Đáng Kính Fulton J. Sheen sẽ được tuyên phong Chân Phước vào ngày 24 tháng 9 năm 2026, tại St. Louis, Missouri, ở The Dome at America's Center. Thánh lễ sẽ do Đức Hồng y Luis Antonio Tagle chủ sự, với tư cách Đặc sứ của Đức Thánh Cha.

Biển cổ được mong đợi từ lâu này không chỉ là sự công nhận đời sống thánh thiện của một cá nhân, mà còn là lời khẳng định của Giáo Hội rằng một tiếng nói mạnh mẽ - đã từng vang lên qua làn sóng phát thanh và truyền hình - vẫn tiếp tục vang vọng trong một thế giới đang đi tìm chân lý và sự thật.

Điều làm nên sự nổi bật của Đức Tổng Giám mục Fulton Sheen không chỉ là những gì ngài nói, mà còn là cách ngài nói. Ngài có khả năng hiếm có: trình bày những chân lý sâu xa về Thiên Chúa bằng ngôn ngữ đơn giản ai cũng hiểu; kết hợp sự hài hước với đời sống thánh thiện, làm cho chân lý trở nên hấp dẫn; và đối diện với những khủng hoảng của thời đại - chiến tranh, vô thần, khủng hoảng luân lý - bằng một niềm xác tín vững vàng đặt nơi Đức Kitô. Khi Đức Gioan Phaolô II trong dịp thăm Nhà Thờ Chánh Toà St. Patrick vào năm 1979, Đức Thánh Giáo Hoàng đã ôm lấy Đức Tổng Sheen và nói: “Đức Tổng đã viết và nói rất hay về Chúa Giêsu. Đức Tổng là người con trung thành của Giáo Hội.”

Trong Lễ Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót hôm nay, chúng ta hãy lắng nghe lại điều vị Chân Phước tương lai đã giảng dạy. Ngài nói một câu rất mạnh mẽ: “Thập Giá không phải là dấu chỉ của sự báo oán của Thiên Chúa, mà là dấu chỉ của lòng thương xót Ngài.” Thiên Chúa không đứng từ xa để trừng phạt, nhưng Người bước vào chính đau khổ của con người để cứu độ. Thập Giá không phải là nơi Thiên Chúa kết án thế gian - mà là nơi Ngài cứu độ thế gian bằng tình yêu.

Đối với Chân Phước Fulton J. Sheen, lòng thương xót không bao giờ thụ động: “Thiên Chúa không chỉ yêu thương người tội lỗi, mà còn đi tìm họ.” Giống như người cha trong dụ ngôn Người Con Hoang Đàng, Thiên Chúa không chờ đợi ở xa. Chúa chạy đến, tìm kiếm, và đón gặp chúng ta - nhiều khi ngay trước khi chúng ta kịp quay trở về. Lòng thương xót không chỉ là sự tha thứ được ban, mà là tình yêu chủ động đi tìm.

Chân Phước Fulton J. Sheen cũng chỉ cho chúng ta mẫu gương sống động của lòng thương xót nơi Đức Mẹ Maria. Suy niệm về tiệc cưới Cana, ngài nói: “Mẹ Maria thấy nhu cầu trước khi người ta kịp nói ra.” Mẹ nhận ra điều người khác không thấy, đáp lại mà không cần được yêu cầu, và âm thầm mang nỗi thiếu thốn của con người đến với Chúa Giêsu. Lòng thương xót bắt đầu từ việc biết nhìn thấy - nhìn thấy những đau khổ âm thầm và bước đến với chúng bằng tình yêu.

Việc tuyên phong Chân Phước cho Đức Tổng Giám mục Fulton J. Sheen không chỉ là vinh danh một đấng của quá khứ, mà còn là lời mời gọi cho hiện tại. Trong một thế giới đầy tiếng ồn, cuộc đời ngài nhắc chúng ta rằng: chân lý cần được nói rõ ràng, tình yêu cần được sống cụ thể, và lòng thương xót cần được trao ban cách quảng đại. Đón nhận lòng thương xót là hồng ân. Còn trao ban lòng thương xót - đó là ơn gọi của chúng ta. Được xót thương để xót thương.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI CHÚA NHẬT III PHỤC SINH (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 18 tháng 4 năm 2026

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tinh Dang

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 4 năm 2026

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
2:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang <i>(Mass with Autistic Children)</i>	Fr. Khoa Vu
3:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ 5 NĂM CHO KẾ HOẠCH CANH TÂN GIEO HẠT ĐỨC TIN | ĐỜI SỐNG THIÊNG LIÊNG - Báo Cáo Vận Động Gây Quỹ** (tính đến ngày 4/12/26), giáo xứ đã quyên được **\$1,139,300** đến từ **178** gia đình.



Cách đóng góp: Xin quý vị ân nhân điền vào phiếu đóng góp 5 năm. Ví dụ cho tổng cộng \$5,000 thì có nghĩa là mỗi năm cho \$1,000.

Giải thích: Số cho năm nay ví dụ là \$1,000 là đã bao gồm ADA. Bốn năm còn lại cho tiếp mỗi năm \$1,000 + với số cho ADA (như những năm trước). Thư Thông Tin và Phiếu Đóng Góp đã được gửi đến tận nhà cho các gia đình trong nhóm 1, 2, 3 và 4. Xin các gia đình vui lòng coi qua và quảng đại đóng góp.

❖ **Thánh Lễ Tạ Ơn Mừng Sinh Viên Học Sinh Tốt Nghiệp Ra Trường** - Thánh lễ đồng tế đặc biệt mừng các em sinh viên, học sinh tốt nghiệp Đại Học và Trung Học trong mùa ra trường 2026, sẽ được cử



hành vào Thứ Bảy, ngày 20 tháng 6 lúc 5:30 PM. Giáo xứ xin mời các bạn trẻ ra trường

trung học (high school), đại học (college & university), các bậc cao hơn (master's degree, doctorate degrees), tham dự cùng với gia đình. Các em ra trường sẽ được lãnh nhận **Phép Lành Tòa Thánh của Đức Thánh Cha Leo XIV** cùng các món quà tốt nghiệp của giáo xứ. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 5 năm 2026. Xin các gia đình liên lạc sớm với Christina Vu qua điện thoại (408) 921-6377 hoặc email christinavu459@gmail.com để biết thêm chi tiết và ghi danh.

❖ **Huynh Đoàn Đa Minh** - Chúa nhật ngày 12 tháng 4 năm 2026. Huynh đoàn Thánh Tước KHÔNG họp vì lý do tuần 2 vào mùa Phục Sinh có Đại Hội Lòng Chúa thương xót tại GXĐMLV.



**Một số hình ảnh trong Thánh Lễ Phục Sinh & Nghi Thức Khai Tâm cho các Tân Tòng
tại GX ĐMLV - thứ Bảy 4/04/26 @ 8:00 PM**

(Courtesy of Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót Tháng 4**, sẽ được cử hành vào Thứ Sáu, ngày 15 tháng 4 lúc 5:30 PM. Sau lễ có giờ chầu và nghi thức chữa lành, qua hôn kính xương thánh nữ Faustina, một nữ tu người Ba Lan thuộc dòng Chị Em Đức Mẹ Nhân Lành, được mệnh danh là “Tông đồ của Lòng Chúa Thương Xót”.



Thánh nhân có những thị kiến gặp Chúa Giêsu, qua đó Chúa bảo thánh nữ hãy truyền bá thông điệp về Lòng Thương Xót Chúa và bức tranh “Lạy Chúa, con tín thác nơi Chúa”. Kính mời cộng đoàn tham dự.

❖ **Thánh Lễ Đặc Biệt Hằng Tháng Dành Cho Các Em Hoàn Cảnh Đặc Biệt & Gia Đình** - Xin mời các gia đình có con em trong hoàn cảnh đặc biệt tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật Hằng Tháng tuần thứ ba dành cho các em, do Ban Giáo Lý Lớp Đặc Biệt điều hợp. Thánh lễ của tháng Tư sẽ vào Chúa Nhật tuần tới, ngày 19 tháng 4 năm 2026 lúc 2:00 PM.

❖ **SAVE THE DATE | Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ III tại San Jose** sẽ được tổ chức vào ngày

13 - 15 tháng 8 năm 2026. Và Hội Chợ Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ được tổ chức vào chiều Thứ Bảy đến chiều Chúa Nhật, ngày 15 - 16 tháng 8 năm 2026. Địa điểm sẽ tại Khu Thương Xá Eastridge Mall.

❖ **THÔNG BÁO CUỘC THI VẼ TRANH ĐỨC MẸ** - Nhân dịp Đại Hội Thánh Mẫu La Vang San José - Kỳ III, được tổ chức vào ba ngày 13-15 tháng 8 năm 2026.



Ban Tổ Chức xin mời gọi các họa sĩ và các tín hữu có tài năng

hội họa, đặc biệt là các tài năng trẻ, tham gia cuộc thi vẽ tranh với chủ đề **“Được Mẹ Yêu - Để Yêu Như Mẹ” (Loved by Mary, Loving Like Mary)**.

Các tác phẩm dự thi sẽ được triển lãm suốt ba ngày Đại Hội, tạo cơ hội cho cộng đoàn hành hương chiêm ngắm và bình chọn bức tranh đẹp và ý nghĩa nhất.

Cơ cấu giải thưởng: Giải Nhất: \$3,000 | Giải Nhì: \$2,000 | Giải Ba: \$1,000

Đặc biệt, toàn bộ các tác phẩm dự thi cũng sẽ được đấu giá từ thiện tại PHÒNG TRIỂN LÃM trong dịp Đại Hội & Hội Chợ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, để ủng hộ quỹ cho giới trẻ trong xứ đi tham dự Đại Hội Giới Trẻ 2027 tại Hàn Quốc.

Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc với anh Vinh Nguyễn, là Trưởng Ban Phòng Triển Lãm Tranh Vẽ tại số (408) 393-2469 hoặc email vinhnguyen@yahoo.com.

OUR LADY OF LA VANG PARISH CELEBRATES THE GRADUATING CLASS OF 2026

We invite you to join us for a special Mass to recognize all Kindergarten, 8th, 12th*, College/University*, and Post-Graduates/Doctorate* graduates!

* Will Receive a Papal Blessing

Saturday, June 20, 2026 | 5:30PM Mass
Our Lady of La Vang Catholic Church
Please wear your caps and gowns!

RSVP with QR code or tinyurl.com/ollvgrad2026

DIOCESAN CAPITAL CAMPAIGN 2026-2031

\$4,000,000

THIS WEEK:
178 GIFTS.....\$1,139,300

LAST WEEK:
154 GIFTS.....\$1,021,800

Một số hình ảnh trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh & Nghi Thức Khai Tâm cho các Tân Tòng - 4/04/26 @ 8PM

(Courtesy of Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

inovicare
 VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
 Đặt hẹn sớm nhanh
 Khám bệnh khẩn trong ngày
 991 Montague Expy #104
 Milpitas, CA 95035
 200 Jose Figueres #395
 San Jose, CA 95116
408-444-5006



Lê Hà Michael, M.D.
 Board Certified Internal Medicine



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
 Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
 Factory Trained
 Master Certified



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

BLOCK CHANGE REAL ESTATE
 Thao Dang & Brian Ng
 REAL ESTATE GROUP
 blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com



happy smile, happy life!
Happy Valley Dental

Dr. Tuan Luong - Tốt nghiệp nha khoa USC
 English - Vietnamese - Spanish



☎ 408-347-9401
 ✉ officevalleySJ@gmail.com
 📍 2344 McKee Rd, Unit 40, San José, CA 95116

🦷 Nha khoa tổng quát, thẩm mỹ, lấy tuý, trồng implant, Invisalign
 🦷 Nhận các loại bảo hiểm PPO, Medi-Cal, Medicare

Hân hạnh phục vụ cộng đoàn Công Giáo



THAO DANG
 DRE#00846794



BRIAN NG
 DRE#01348634



LUAN BUI
 DRE#02148356



MIA NGUYEN
 DRE#02156172

**restrictions may apply*



State Farm™
Like a good neighbor, State Farm is there.

Jacklyn Dinh, Agent License # 0G87703
 520 Lawrence Expy, Suite 309 • Sunnyvale, CA
 Office: (408) 702-2602
 Jacklyn.dinh.vacgpl@statefarm.com
 www.jacklyndinh247.com

HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận
405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113
(408) 216-0770
www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac

TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com
SAN JOSE: MILPITAS:
2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
một bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRƯƠNG
FOUNDER & BROKER
DRE 01867770
(408) 207-8535
Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)
Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

**MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist**



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy Office Hours
San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.

**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**



- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS PHÚC LÊ**

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

**MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.**

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsanjos.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VÓ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT
•Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
•Gia công vàng, vàng trắng, Platiun theo catalog
mới nhất

2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

**40HRS
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**

• Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
• Đứng màu, rơ, Đẹp, Bảo đảm
Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



**DARLING FISCHER
Garden Chapel**

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfischer.com

- Chuyên về:
- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
 - Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
 - Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoà Thiêu (Cremation).
 - Chuyển Thi Hải về Việt Nam